

JUECE ISRAELERÃ ÊDRA BΛBADARÃ

Josue jaidadacarea israelerãba Æcõrëra igaradapeða dewara Æcõrë beada ëpëbadjidaa. Mãwã obΛdaza Æcõrëba Ædjirãra dewara puru jΛwaeda bΛbadjia. Israelerã jūmawãyã mīga panΛne Æcõrëa quĩrã djuburiada iwidibadjidaa. Mañ bërã idjia ëberãda bΛbadjia Ædjirã êdra bΛmãrëã. Israelerãra 300 poa auðu mãwã panasidaa aba Samuel ewaridaa. Mañ ewaride Israel druade dji boroda neë basía. Jūmarãba Ædjia quĩrãbΛdada obadjidaa (Juece 21:25).

Nañ cartara Juece abadaa. Dadjirãba edaude crīchabadaa Juece bedeaba jara bΛda cawa obadarãda. BaribΛrΛ hebreo bedeade mañ bedeaba biara jara bΛa êdra bΛbadarãda. Mañ carea ëberã bedeade nañ cartara trã bΛsidaa “Israelerã êdra bΛbadarã.”

Adua panΛa caiba nañ cartara bΛsida. Æibërã Samuelba wa Nataãba wa Gaba bΛsisicada (1 Cronica 29:29). Dji bΛdaba cawabisia sãwã Æcõrëba israelerãra Ædji dji quĩrũ jΛwaedabemada êdra bΛbadjida. Idjaba cawabisia israelerãba Æcõrëra igaradibΛrΛ bië pananida.

Dadji ëberã bedeade Juece cartadebemada nañda bΛ eropanΛa: israelerãba Æcõrë igarapedadãdebemada (2:1-23), Deborãba, Baraco bida cananeorã poyapedadãdebemada (4:1-24), Gedeoãba madianitarã poyadãdebemada (6:1neba aba 7:25daa), Jepteba amonitarã

poyadaebemada (10:1neba aba 12:15daa), idjaba Sansoŕba pilisteorã poyadaebemada (13:1neba aba 16:31daa).

2

Ăcõrẽ nezoca bajãnebemaba Boquiãne jarada

¹ Ăcõrẽ nezoca bajãnebemada Gilgaldeba Boquiãnaa wãpeda israelerãa nãwã jarasia:

–Mãa bārãra Egipto druadeba ědrΛ edapeda m̃la diai jarada ějũãnaa enesia. M̃la bārã drõãenabemarãa nãwã jarasia: “M̃la bārã ume bedea bΛdara äyã bΛěa.

² BaribΛrΛ naã druade bearã ume bedea bΛrãnadua. Mõgara ädji äcõrẽ bea itea łtΛ pã buepedadada corapetacuadada.” Mãwã jaradamĩna bārãba ĩjãnaě basía. ¿Cãrẽ cãrẽã mãwã odaě basi?

³ Bārãba ĩjãnaě bĕrã m̃la jaraya: puru naã druade beara m̃la waa bārã quĩrãpitabemada äyã jΛretaěa. ĀtebΛrΛ soaba bārã ěcarrade ubΛda quĩrãca ädjirãneba bārãra bia mĩga panania. Maã awara bārãba ädji äcõrẽ bea ěpĕnapeda bio biĕ panenia.–

⁴ Ăcõrẽ nezoca bajãnebemaba mãwã jaraside jũma israelerãra jĩgua jĩã duanesidaa.

⁵ Maã bĕrã mama tr̃ bΛsidaa Boquiã.* Idjaba mama animarãda Ăcõrẽa babue diasidaa.

Josue jaidada

⁶ Josueba israelerã wãbiside ädjia edapedada ějũãza wãsidaa.†

* **2:5** Hebreo bedeadede Boquiã tr̃ba jara bΛa “jĩãbadarã.” † **2:6** Josue 24:1-28.

7 Josue zocai baside israelerāba Ācōrēra ēpē panasidaa. Idji jaidadacarea dji bororā idji ume panana zocai panasidade bida ādjirāba ēpē panasidaa. Mañ bororāba jūma unusidaa Ācōrēba israelerā itea oḁada.

8 Nuñ warra Josue Ācōrē nezocara 110 poa baside jaidasia.

9 Timnat-sera abadaḁe idjia edada ējūāne israelerāba idjira tḁarisidaa. Mañ ējūāra Epraiñ eyaida bḁa druade bḁa Gaa eya caita.

10 Josue ewaridebemarā jūma jaidapedadacarea ādjideba yōpedadarāba Ācōrēra, idjia israelerā itea o bada sida quĩrādoasidaa.

Israelerāba Ācōrē igarapedada

11 Māwānacarea israelerāba Ācōrē quĩrāpita cadjiruada osidaa. Jḁwaba oḁa ācōrē Baal abadada ēpēsidaa.

12 Ācōrēba ādji drōā naēnabemarāra Egiptodeba ēdrḁa edaḁamīna idjira igarapeda ādji caita bearā ācōrēda ēpēsidaa. Māwā Ācōrēra quĩrūbisidaa.

13 Ādjirāba Ācōrēra igarapeda Baal abadada, Astarte abada sida ēpēsidaa.

14 Mañ carea Ācōrēra israelerā ume bio quĩrūsia. Mañba idjia ne drḁabadarāa ādjia erobeara idu jārībisia. Idjaba ādji dji quĩrūa ādjirāra idu poyabisia. Djōbḁadaḁe israelerāba waa poyadaē basía.

15 Djōne wābḁdaza Ācōrēra dji quĩrūare djōbadjia. Mañ bērā israelerāba poyadaca basía Ācōrēba naēna jarada quĩrāca. Māwā bia mīga duanabadjidaa.

Ãcõrẽba êdrΛ bΛbadarã diada

16 Mãwã bia mĩga panΛne Ãcõrẽba λcΛrΛ ãberãrãda bΛbadjia israelerãra ne drΛabadarã jΛwaedabemada êdrΛ bΛdamãrẽã.

17 BaribΛrΛ israelerãba mañ êdrΛ bΛbadarã bedeara ãñanaca basía. ÁtebΛrΛ dãrãẽne Ãcõrẽra wayacusa igaradapeda dewara ãcõrẽ beada êpẽnapeda bia bedeadadjidaa. Ãcõrẽba obi jaradara ãdji drõã naẽnabemaba ãñã o pananamĩna ãdjirãba ãñã odaẽ basía.

18 Dji quĩrũba ãdjirã biẽ o panΛne bia mĩga panΛ bẽrã ãduba mĩã sopua bedeadadjidaa. Ãcõrẽba mañ ãrĩbΛrΛza ãdjirãra quĩrã djuburiapeda aba bΛbadjia ãdjirã dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛmãrẽã. Ãcõrẽra mañ ãberã ume bΛ bẽrã idji zocai bΛmisa israelerãra dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛbadjia.

19 BaribΛrΛ dji êdrΛ bΛbari jaidadacarea israelerãba wayacusa dewara ãcõrẽ beada êpẽnapeda bia bedeadadjidaa. Mañ cadjirua obΛdaza ãdji djibarirãba opedada cãyãbara auðurara obadjidaa. CΛwΛrΛ zareadeba ãdjia cadjirua obadara igaradaca basía.

20 Mañ carea Ãcõrẽra israelerã ume bio quĩrũpeda nãwã jarasia:

-Mã israelerã drõã naẽnabemarã ume bedea bΛdara nañ ãberãrãba igarasidaa. Mã jaradara ãñanacaa.

21 Mañ bẽrã puru bea Josueba poyadaẽra mã israelerã quĩrãpitabemada ni aba bida ãyã jΛretaẽa.-

22 Ãcõrẽba mañ puru beara Canaã druade idu bebisia israelerãba idjida êpẽni cawaya ãdji drõã

nañnabemaba ĕpĕpeĕada quĩrãca.

²³ Josue ewaride Ācõrēba mañ puru beara ãyã jãretaĕ basía. Idjia Josuéa poyabiĕ basía, ãtebãrã Canaañ druade idu bebisia.

4

Deborába Baraco ume Sisará poyapeĕada

¹ Ehud jaidadacarea israelerãba wayacusa Ācõrē quĩrãpita cadjiruada o panesidaa.

² Mañ carea Ācõrēba ãdjirãra cananeorã boro Jabiñ jãwaĕda bãsia. Jabiñra Hazor purude bãbadjia. Jabiñ sordaorã borora Sisará basía. Mañ Sisarãra Haroset-goiãne bãbadjia.

³ Jabiñba djõbada carreta jiorro oĕada noventa erobasia. Veinte poa israelerãra quĩrã djuburia neĕ bio bia mĩga erobasia. Mañne israelerãba Ācõrēa quĩrã djuburiada iwidiŕidaa.

⁴ Mañ ewaride Deboráda israelerã cawa obari basía. Idjira Ācõrēneba bedeabadjia. Lapidot quima basía.

⁵ Mañ Deborãra Epraiñ eyaida bã druade bãbadjia Ramá puru idjaba Betel puru ĕsi. Israelerã nebrade panãne idjimaa wãbadjidaa cawa omãrēã. Cawa obãrãde Deborãra urutaca bã edre chũmabadjia. Mañ bĕrã mañ bacurura Deborá Uruta trã bãŕidaa.

⁶ Ewari aba Deborába Abinoañ warra Baracoda trãbisia. Idjira Neptali druade Quedé purude bãbadjia. Baraco zeĕacarea Deborába nãwã jaria:

–Dadji israelerã Ācõrēba bãa nãwã jara bãa: “Sordaorã Neptalidebemada Zabuloñnebema ŕida die mil ededua Tabor eyadaa.

⁷ M̃a Jabiã sordaorã boro Sisaráda b̃a ume djõne wãbiya. Dji carretadeba djõbadarãda, waabema sordaorã sida eneya Quisoã do zaquedaa. Barib̃a m̃a b̃a ãdjirãra poyabiya.”–

⁸ Maãne Baracoba Deboráa jarasia:

–B̃ada m̃a ume wãib̃a m̃ra wãya. B̃ada wãéb̃a m̃a sida wãéa.–

⁹ Deborába jarasia:

–Bia b̃a, mãẽteara m̃ra b̃a ume wãya. Barib̃a Sisará poyadacarea b̃ra trã b̃agaéa, ãcõrẽba Sisarára wẽrãa poyabi bẽrã.–

Ara maãda Deborára Baraco ume Quedes purudaa wãsia.

¹⁰ Mama Baracoba sordaorã Zabuloãnebemada, Neptalidebema sida die mil ãbaa j̃arepeda Tabor eyadaa edesia. Deborá sida idji ume wãsia.

¹¹ Maã ewaride quenita Hebere abadada Quedes puru caita b̃abadjia. Naẽna idjira waabema quenitarã ume b̃adada Zaanaim jewedade idji wua dera o erobasia.* Maã Heberera Moise zãwãrẽ Hobádeba yõna basía.†

¹² Maãne Sisarába ãrĩsia Abinoaã warra Baracora idji sordaorã ume Tabor eyadaa wãsidada.‡

¹³ Maã carea idji jiorro oda djõbada carreta noventa pañada, idji sordaorã sida ãbaa j̃arepeda Haroset-goĩneba Quisoã do zaquedaa wãsidaa.

¹⁴ Maãbe Deborába Baracoa jarasia:

* **4:11** *Zaanaim jeweda.* Maã bedeaba idjaba jara b̃a “Zaanaim encina bacuru droma.” † **4:11** *Moise zãwãrẽ Hobá.* Numero 10:29de jara b̃a Hobára Moise zãwãrẽ Reuel warra basida. ‡ **4:12** *Abinoaã warra.* ΛCΛΓΛ traduccioãne maã bedeara neãa.

-¡Ãdjirã ume isabe djõne wãnadua! ¡IdibΛΓΛ
 Ãcõrẽba bΛa Sisarára poyabiya! ¡Ãcõrẽra bΛ na
 wãbΛΓΛΛ!-

Ara maãda Baracora idji sordaorã die mil panΛ
 ume Tabor eyadeba edaa djõne wãsidaa.

¹⁵ Djõne wãbΛdade Ãcõrẽba Sisarára,
 carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã
 sida bio ne wayabisia. Maã bẽrã Baracoba
 idji sordaorã ume necoba zocãrã quenasidaa.
 BaribΛΓΛ Sisarára idji carretadeba udu jãdrΛpeda
 mĩrũ pira wãsia.

¹⁶ Maãne Baracoba Sisarã carretadeba
 djõbadarãra, waabema sordaorã sida epẽsidaa
 aba Haroset-goĩnaa. Mãwã Sisarã sordaorãra
 jũma quenasidaa. Ni aba bida zocai beẽ basía.

¹⁷⁻¹⁸ Maã ewaride Hazordebema boro Jabiĩra
 quenita Hebere eberãrã ume necai basia. Maã
 carea Sisarára ãdjimaa mĩrũ wãsia. Jũeside wẽrã
 Jael abadaba idjira audiabariide wãsia. Maã wẽrãra
 Hebere quima basía. Jaelba nãwã jarasia:

-Mã boro, diguidaa zedua. Ne wayarãdua.-

Ara maãda Sisarára Jael wua dede edaa wãpeda
 tabesia. Maãne Jaelba idjira borobaba ãnẽbari
 bΛsia.

¹⁹ Sisarába jarasia:

-Mã quĩrã djuburia baidoda diadua. Mĩra
 opichia bΛa.-

Jaelba paca jubada animarã e odade tΛ erobasia.
 Mãra ewapeda paca jubara diasia. Mãbe Sis-
 arára wayacusa ãnẽbari bΛsia.

²⁰ Sisarába jarasia:

-Wua dede eda wābadama chūmedua. Baridu-ada zepeda nāwā iwidi**β**α**γ**: “¿caida nama **β**?”; jaradua ēberā neēda.-

²¹ Sisarára sē **β** bēřā bio cāi **β**esia. Małbe Hebere quima Jaelba wua de egorodaa cachibada bacuru cūmiada, dji cachibada sida edasia. Jaelera chupea eda wāpeda mał bacuruba Sisará borora egorodaa wāyā cachi nū**μ**asia. Māwā Sisarára beasia.

²² Baracoba Sisará **γ** **β**de Jael purude jūēsia. Małne Jaelba idji audiabari**δ**e wāpeda nāwā jara-sia:

-Zedua, **β** **γ** **β**ara māa ac**λ**biya.-

Ara małda Baracora Jael wua dede eda wāpeda Sisarára beu tab**δ**ada unusia. Jaelba cachida bacurura wadi Sisará borode su nū**μ**asia.

²³ Mał ewaride Ācōrēba israelerā quīrāpita cananeorā boro Jabi**λ**ra māwā poyasia.

²⁴ Mama**λ**ba **λ**taa israelerāra cananeorā boro Jabi**λ** ume djō**β**daza poyabadjid**α**a a**β**a idji beab**δ**ad**α**a.

6

*Ācōrēba Gedeo**λ** trāna*

¹ Māwānacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesid**α**a. Mał carea Ācōrēba ādjirāra siete poa madianitarā **γ**waeda **β**asia.

² Madianitarāba ādjirāra bio bia mīga eropan**λ** bēřā eyadaa wānapeda uria beade, joga**α** beade, **λ**ta dji quīrū poya wācara **β**maa bida mīrū panesid**α**a.

³ Israelerāba u eropan**λ**ra madianitarāba, amalecitarāba, idjaba **λ**mā**δ**au odjabariarebemarā bida jārīcuade zebadjid**α**a.

4 Ādjirā israelerā ējūāne panane israelerāba u eropanara jūma ārībadjidāa aba Gaza ējūānaa. Maļ bēra israelerāba codi carea ni cārē sida neē panasidaa. Ovejada, pacada, burro sida neē panasidaa.

5 Madianitarāra, waabemarā sida ādji wua de bara idjaba ādji animarā bara israelerā druadaa zedapeda ne jūma ārī wābadjidāa adichichi zocārāba néu jūma cobada quīrāca. Ādjirāra ādji cameyo sida zocārā panā bēra poya juachadaca basía.

6 Madianitarāba ne jūma jārīcuabadjida bēra israelerāra ne neē panasidaa. Maļ carea israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwīdisidaa.

7-8 Māwā quīrā djuburiada iwīdi panā bēra Ācōrēba idjideba bedeabarida aba ādjirāmaa diabuesia. Maļ ēberāba ādjirāa nāwā jarasia:

-Dadji israelerā Ācōrēba nāwā jara bāa: “Māa bārāra Egiptoē nezoca pananada ēdra enesia.

9 Egiptorā jawaedabemada, jūma bārā biē o eroēa jawaedabema sida māa bārāra ēdra bāsia. Māa ādjirāra bārā quīrāpitabemada jūma āyā jaretapeda ādjirā druara bārāa diasia.

10 Idira bārāra amorreorā drua badade panabadaa, baribara māa bārāa jarasia ādjirā ācōrē beada ēpērānamārēā. Ababe mā, bārā Ācōrēdra ēpēnida panana asia. Baribara māa jaradara ījānāca.”-

11 Maļ ewaride Ācōrē nezoca bajānebemada zepeda Opra puru caita encina bacuru edre

chūmesia.* Mañ bacuru djibarira Abiezedeba yōna Joasa basía. Mama caita Joasa warra Gedeoŕba trigoda uva biwadΛgabada uriade mērã ezoa basia madianitarãba unurãnamãrẽã.

¹² Ācōrẽ nezoca bajãnebemara Gedeoŕma odjaside nãwã jarasia:

–Ēberã mēsãrã bΛ idjaba sozarra bΛ, Ācōrẽra bΛ ume bΛa.–

¹³ Mañne Gedeoŕba nãwã jarasia:

–Mã boro, Ācōrẽda wãrãda dadjirã ume bΛbΛrΛ, ¿sãwã jãcua mĩga panΛ? Ācōrẽba dadjirãra madianitarã jΛwaeda bΛsia. Dadji drōãrãba nẽbΛrΛsidaa Ācōrẽba ne ununaca o bΛdeba dadjirãra Egiptode nezoca pananada ědrΛ edasida. Mañda ¿sãlbe waya ne ununacara dadjirã itea oi?–

¹⁴ Mañne Ācōrẽba Gedeoŕ acΛpeda nãwã jarasia:

–BΛ ΛbΛdeba israelerãra madianitarã jΛwaedabemada ědrΛ bΛdua. ¿MãbΛrΛ bΛra wãbi bΛẽca?–

¹⁵ BaribΛrΛ Gedeoŕba panusia:

–Mã boro, ¿mã sãwã dadji israelerãra ědrΛ bΛi? Mã ěberãrãra jūma Manasedebema dji ne neẽara quedeaa. Mañ awara mãra mã ěberãrãnebema dji edaara quirua.–

¹⁶ Ācōrẽba jarasia:

–Mãra bΛ ume bΛi bẽrã bΛa madianitarãra poyaya ěberã aba poyabΛrΛ quĩrãca.–

¹⁷ Mañne Gedeoŕba jarasia:

–BΛa wãrãda mãda bia unu bΛbΛrΛ, cawabidua bΛdrΛ wãrãda mã ume bedea bΛda.

* **6:11** Ācōrẽ nezoca bajãnebema. Versículo 14de jara bΛa mãra Ācōrẽ basida.

18 M̃a bΛ itea ne enepeda bΛ quĩrãpita b̃aya. M̃a quĩrã djuburia ãyã wãrãdua mañ enebΛrΛmisa.–

Ãcõrẽba panusia:

–M̃a jãya aba bΛ zebΛrΛdaa.–

19 Ara mañda Gedeoãra wãpeda chiwatu za-
queda beapeda djusia. Idjaba harinada veintidos
libra edapeda pañ dji ãsãbari neẽ bΛda ocuasias.†
Jũma widacarea nedjarara jamarade bΛpeda dji
b̃ara cugurude jue edapeda encina bacurudaa
jũma edesia.

20 Mañne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba Gedeoã
jarasia nedjarara, pañ sida mõgara ãrã cobΛpeda
dji b̃ara jũma ãrã weamãrẽã. Ara mañda Gedeoãba
mãwã osia.

21 Mañbe Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba nedjarara,
pañ dji ãsãbari neẽ bΛ sida bacuru quẽbΛba wara-
sia. Ara mañne mõgaradeba tΛbΛda eradrΛpeda
nedjarara, pañ sida jũma bá wãsia. MãwãbΛrΛde
Ãcõrẽ nezoca bajãnebema sida nẽbasia.

22 Mañne Gedeoãba cawasia idjia Ãcõrẽ nezoca
bajãnebemada unusida. Mañ carea jarasia:

–¡Ay, m̃ Boro Ãcõrẽ! IdibΛrΛ m̃ra beuya bΛ
nezoca bajãnebema quĩrãda ununa bẽrã.–

23 BaribΛrΛ Ãcõrẽba jarasia:

–BΛra beuẽa. Ne wayarãdua. Necai b̃adua.–

24 Mama Gedeoãba mõgarada ãtΛ pã buesia
Ãcõrẽda idji ume bedeada bẽrã. Mañ mõgara ãtΛ
pã buedara trã b̃asia “Ãcõrẽba necai b̃ai diabari.”‡

† **6:19** *Veintidos libra.* Hebreo bedeade jara b̃a “efa.” ‡ **6:24**
Ãcõrẽba necai b̃ai diabari. Hebreo bedeade Jehová-salom b̃a b̃a.

Mañ mōgara łtΛ pã buedara wadibida Opra purude bΛa Abiezedeba yōpedadarã ějũãne.

²⁵ Ara mañ diamasi Ācōrēba Gedeoĵa nãwã jara-sia:

-BΛ zeza paca dji umébmada siete poa bΛda edadua.Š Mañba bΛ zezaba mōgara Baal quĩrãca oda łta nũmΛcārĩda errebari coratadua. Mañ orrocawa bΛ bacuru Aserá quĩrãca oda nũmΛcārĩ sida coratadua.

²⁶ Mañbe nañ eya borode mōgarada łtΛ pã buedua animarã mĵa babue diai carea. Mañ mōgara pã bueda łrĵ bacuru Aserá quĩrãca ođara cajērãpeda bΛ zeza paca dji umébmara beapeda mĵa babue diadua.-

²⁷ Ara mañda Gedeoĵba idji nezocarãda die trĵpeda Ācōrēba jarađa quĩrãca diamasi osia. Āsa oě basía idji zeza ěberãrãda, purudebemarã sida waya bađa bĕrã.

²⁸ Nurēma purudebemarã piradrΛbΛdade unusidaa mōgara Baal quĩrãca ođara tabΛda idjaba bacuru Aserá quĩrãca oda mama bađa sida neđda. Mañ awara unusidaa abaĵba Gedeoĵ zeza paca dji umébmara mōgara łtΛ pã bueda łrĵ babuesida.

²⁹ Mañne ādjiza dji iwiđi duanesidaa:

-¿Caiba jãwã osi?-

Jũmarãa iwididapeda cawasidaa Gedeoĵba mãwã osida. Mañ carea Gedeoĵ zeza Joasamaa wãnapeda jarasidaa:

³⁰ -BΛ warrara dajadaa zebidua. Mōgara Baal quĩrãca ođara idjaba bacuru Aserá quĩrãca oda

Š 6:25 *Paca dji umébmada siete poa bΛda.* Hebreo beđeade mañra ebuda bΛĕa.

mama bada sida coracuasia. Mañ carea dairāba idjira beadia.–

³¹ Mañne Joasaba idji ume quĩrũ panía nāwā jarasia:

–¿Māwāra bārāba Baalda carebadica? ¿Idjiare djōnica? Māa jaraya bariduaba Baalera carebaib_{AR}Λ ĩnadr_Λ naēna beuida **ħ**Λa. Baalda wārāda ācōrēb_{AR}Λ, idjidr_Λ idji mōgara coratada ume djōida **ħ**Λa.–

³² Gedeoĭba mōgara Baal quĩrāca ođara coratada bērā mañ ewarideba ĩtaa idjira trĭ jarasidaa Jerobaal.*

Ācōrēba jarada wārā arada Gedeoĭa cawabida

³³ Mañ ewaride madianitarāda, amalecitarāda, ĩmādau odjabariarebemarā sida jūma ābaa dji jĭredapeda Jordaĭ do chānapeda Jezreel jewedade duanesidaa.

³⁴ Mañne Ācōrē Jaurera Gedeoĭmaa zesia. Mañ bērā Gedeoĭba oveja cachuda jĩgua zāsia Abiezedeba yōna purura ābaa jĭrei carea.

³⁵ Mañbe idjia bedeeda diabuesia Manasedeba, Aserdeba, Zabuloĭneba, idjaba Neptalideba yōpedadarā zedamārēā. Jūmarā zedapeda Gedeoĭ careba djōni carea panesidaa.

³⁶ Mañne Gedeoĭba Ācōrēa nāwā jarasia:

–BΛa jarasia mĭneba dai israelerāra ēdr_Λ **ħ**Λida.

³⁷ Māa cawa quĩrīā **ħ**Λa **ħ**Λa jaradara wārāda. Daiba trigo c_{AR}ad_Λgabadama mĭa oveja cara mōda **ħ**Λda egode **ħ**Λya. Nurēma mañ oveja carada beguea baib_{AR}ΛΛ mañne egorora pōāsa baib_{AR}ΛΛ, mĭa

* **6:32** Hebreo bedeede Jerobaal trĭba jara **ħ**Λa: “Baald_Λ djōida **ħ**Λa.”

cawaya wārāda mālneba dai israelerāra ēdrΛ bΛida, bΛa jarada quĩrāca.-

³⁸ Gedeoλba jarada quĩrāca māvāsia. Nurēma piradrΛpeda oveja carara tapuyabΛrΛde baidoda taza aba piasia.

³⁹ BaribΛrΛ Gedeoλba Ācōrēa jarasia:

-Māa jāwā mīā sē bΛmīna māl djuburia quĩrūrādua. Waya cawabidua bΛa jaradara wārāda. Naļ diamasi ējūāra bēgueabidua baribΛrΛ oveja carara pōāsa bΛdua.-

⁴⁰ Maļ diamasi Ācōrēba māvā osia. Nurēma ējūāra jūma bēguea bāsia, maļne oveja carara pōāsa bāsia.

7

Gedeoλba madianitarā poyada

¹ Nurēma diapēdēda Gedeoλ, Jerobaal abadara idji ume panΛ sīda pirabarīdapeda Harod baido āta bogadrΛ bΛmaa wāsīdaa. Mama madianitarā ume djōni carea panesīdaa. Madianitarāra ādjirā quĩrāpe duanasīdaa Jezreel jewēdēde Moré eya caita.

² Maļbe Ācōrēba Gedeoλa jarasia:

-BΛa sordaorāra jūmawāyā erobΛa. Māa bārā israelerā zocārā panāa madianitarāda idu poyabibΛrΛ, bārāba jaradīa ara bādji ΛbΛadēba poyasīdada.

³ Maļ carea bΛ sordaorāa jaradua abΛda ne waya bΛbΛrΛ, naļ Gala eyadēba diguidāa wāida bΛda.-*

* **7:3** Naļ Gala eya. Hebreo bedēdēde maļra ebuda bΛēa.

Gedeoḷba māwā jarabΛrΛde veintidos mil jēda wāsidaa. Maḷne die mil panesidaa.

⁴ Maḷbe Ācōrēba jarasia:

–Wadibida jūmawāyā zocārā panΛa. Do za-
quedaa baido dodamārēā ededua. Mama mḷa
cawabiya cairāda djōne wānida panΛda. Mḷa naḷ
ēberāda bΛ ume wāyana aibΛrΛ, idjira wāida bΛa.
Wāéana aibΛrΛ wāiē bΛa.–

⁵ Ara maḷda Gedeoḷba idji sordaorāra edesia
baido dodamārēā. Māwā panΛne Ācōrēba Gedeoḷa
nāwā jarasia:

–ΛcΛrΛba baidora ādji jΛwa jāne jue edadapeda
usa quīrāca sene do panΛa. Waabemaba
chīrāborode copanenapeda baidora do panΛa.
Ādji jΛwa jāneba do nūpanΛra awara bΛdua.–

⁶ Dji jΛwa jāneba do nūpanΛra tresciento
panasidaa. Waabemaba chīrāborodeba baidora
do panasidaa.

⁷ Maḷbe Ācōrēba Gedeoḷa jarasia:

–Maḷ tresciento panΛba mḷa bḷa madianitarāra
poyabiya. Māwā mḷa bārā israelerāra ēdrΛ
bḷya. Waabema sordaorāra jaradua ādji diguidaa
wānamārēā.–

⁸ Ara maḷda Gedeoḷba ādjirāra jarasia diguidaa
wānamārēā baribΛrΛ ādjia codi careabemada,
oveja cachu sida amebisia. Ādjirā wāpedadacarea
Gedeoḷ sordaorāra trescientobe panesidaa.
Maḷne madianitarāra edaa Jezreel jewedade
duanasidaa.

⁹ Diamasi Ācōrēba Gedeoḷa nāwā jarasia:

–Pirabaridapeda madianitarā ume djōne
wānadua. Mḷa bḷa ādjirāra poyabiya.

10 Barib_ΛΛ b_ΛΛ ādjirā ume djōne wāi carea waya b_Λb_ΛΛ, naārā ādjirā duan_Λmaa b_Λ nezoca Purá ume eḏaa wāḏua.

11 Maḷbe ādjirāba jara pan_Λda ūrīdua. Maḷba b_Λra sozarraara beya ādjirā ume djōi carea.–

Ara maḷda Gedeoḷra idji nezoca Purá ume eḏaa wāsia madianitarā pan_Λ caita.

12 Maḷne Jezreel jewedara bira nūmasia madianitarāba, amalecitarāba, ḷmāḏau odjabariarebe-marā biḏa. Ādjirāra cābana panasidaa adichichi néu code zebada quīrāca. Ādji cameyora poya juachadaca basía ĩb_Λ pusa icawa b_Λ quīrāca.

13 Gedeoḷ madianitarā duan_Λma jūēsiede ūrīsia ēberāda umé beḏea pan_Λda. Aba_Λba nēb_ΛΛ basia idjia cāimocarade ununada. Nāwā jarasia:

–Mḷ cāimocarade unusia cebada paḷ borococoa oḏada nama dadjirā duan_Λmaa b_Λrabari zeb_ΛΛda. Maḷba wua deḏaa tabaride zeb_ΛΛba coratasia.–

14 Maḷne dewarabemaba jarasia:

–Maḷg_Λba jara b_ΛΛ jāḷ Israeldebema Joasa warra Gedeoḷda idji neco bara djōne zeb_ΛΛda. Wārāda Ācōrēba idjia dadji madianitarāra dadjirāare pan_Λ siḏa jūma poyabiya.–

15 Gedeoḷba maḷ cāimocarara, dji cawa jarada siḏa ūrīpeḏa Ācōrēba bia beḏeasia. Maḷbe israelerā sordaorā pan_Λmaa jēda wāpeḏa jarasia:

–Ācōrēba dadjirā jāḷ madianitarāra poyabiya. ¡Ara nawena pirabaridada djōne wāni carea!–

16 Maḷbe Gedeoḷba idji sordaorā tresciento pan_Λda awara awara b_Λsia. Idjia cien edasia, dewara boro umé pan_Λa ādjiza cien dia-

sia. Mañbe oveja cachuda, zoco sida jũmarãa jedecasia. Cãdorrõna ìbĩrãda mañ zocõde eda ßabìcuasia ebuda ãnarãmãrẽã.

17-18 Mañbe ãdjirãa jarasia:

-Naãrã dadjirãba madianitarãra jũrã edadãia. Mãda acãdadua. Mãda ãdjirã duanã wagabe jũësira mãa obãrã quĩrãca odadua. Mãa, mã ume wãbãda bida cachura jĩgua zabãdade bãrã bida zadadua. Mañbe nãwã biadadua: “¡Ãcõrẽ trãneba, Gedeoã trãne bida djõbãdaa!”-

19 Mañbe Gedeoãra idji sordaorã cien panã ume madianitarã panã wagaa jũësidãa. Dãrãé ßasia madianitarãba ãdji ariquẽtra wagabadarãda ßãcuapedadãda. Mañne Gedeoãba idji ume panã bida cachura jĩgua zasidãa. Zoco ãdji jãwãde eropanã sida abedã bogatasidãa.

20 Ara mañne dji bororã umé panãba ãdji sordaorã bida cachura zasidãa. ãdji zoco sida bogatasidãa. Mañbe dji ìbĩrãda ãdji jãwa acãare edasidãa. Cachura ãdji jãwa araare eropanasidãa. Mañne nãwã biasidãa:

-¡Ãcõrẽ trãneba, Gedeoã trãne bida djõbãdaa!-

21-22 Mañne israelerã tresciento panãba cachura ãdji duanãma zá panesidãa. ãdjirãba madianitarãra jũrã eropanana bãrã madianitarãra biadapedã mĩrũ piraposidãa. Mañne Ãcõrẽba madianitarãra ara ãdjiduba necoba djõbigasia. Mãwã panãne madianitarãra Zereraãaa wãbada ode Bet-sita purudãa mĩrũ wãsidãa. Idjaba Abel-mehola purudãa Tabat caita mĩrũ wãsidãa.

23 Mañne Gedeoãba israelerã Neptalidebemada, Aserdebemada, jũma Manasedebema sida

trɔbigasia madianitarã ĕpĕnamãrĕã.

²⁴ Gedeoɔba bedeada Epraiɔ eyaida ɔɔ ĕjũãnaa diabuesia Epraiɔnebemarã djõne zedapeda madianitarã Jordaɔ dode idu chãbirãnamãrĕã. Ara maɔda Epraiɔnebemarãra eda zedapeda Bet-barade, Jordaɔ jewedade bida do chãbadama jɔãsidea.

²⁵ Mãwã panɔne madianita bororãda umé jidasidaa, Oreb idjaba Zeeb.† Oreb abadara beasidaa eya ɔra jira ɔɔma. Mama trɔ ɔɔsidea “Oreb eya ɔra jira ɔɔ.” Zeeb abadara beasidaa uva biwadɔgabada uriaade. Mama trɔ ɔɔsidea “Zeeb uva biwadɔgabada.” Israelerãba waabema madianitarã ĕpĕpedadacarea ãdjia Oreb borora, Zeeb boro sida ɔɔá tuɔapeda Jordaɔ do quĩrãrĕ Gedeoɔmaa edesidaa.

10

Tola idjaba Jaír

¹ Abimele jaidadacarea Puvá warra Tola abadaba israelerãra dji quĩrũ jɔwaedabemada ĕdrɔ ɔɔbadjia. Idjira Dodo wiuzaque basía. Isacarɔeba yõna basía. Epraiɔ eyaida ɔɔ ĕjũãne Samir purude ɔɔbadjia.

² Tolaba israelerãra 23 poa ĕdrɔ ɔɔbadjia. Jaidaside Samir purude tɔbarisidaa.

³ Tola jaidadacarea Jaír Gala druadebemada 22 poa israelerã ĕdrɔ ɔɔbari basía.

⁴ Idjia warrarãda treinta eroɔasia. Maɔgarãra treinta burro ɔrɔ nĩbabadjidaa. Gala druade treinta

† **7:25** Hebreo bedeade Oreb trɔɔba jara ɔɔa “Ágoso.” Zeeb trɔɔba jara ɔɔa “Mĕãbema Usa.”

puru ādjirā jΛwaeda eropanasidaa. Mañ puru beara wadibida Jaír puru abadaa.

⁵ Jaír jaidaside Camoñ purude tΛbarisidaa.

Amonitarāba israelerā biē eropanana

⁶ Mañ ewaride israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. Baal abadada, Astarte abada sida ēpēsidaa. Idjaba Siriadebemarā, Sidoñnebemarā, moabitarā, amonitarā idjaba pilistorā ācōrē beada ēpēsidaa. Ācōrēra abeda igarasidaa.

⁷ Mañ carea Ācōrēra bio quīrūpeda israelerāra pilistorā idjaba amonitarā jΛwaeda bΛsia.

⁸ Mañ ewaride pilistorāba, amonitarā bida israelerā Gala ējūāne beada poyadapeda dieciocho poa biē o panasidaa. Gala ējūāra amorreorā ējūā bada basía. Jordañ dodeba ģmādaud odjabariare bΛa.

⁹ Mañbe amonitarāra Jordañ do chāsidaa Judadebemarā ume, Benjamiñnebemarā ume, idjaba Epraiñnebemarā ume djōni carea. Māwā jūma israelerāra bio bia mīga duanabadjidaa.

¹⁰ Māwā panΛne israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada nāwā iwidisidaa:

-Dai Ācōrē, bΛ quīrāpita dairāba cadjirua waibΛada osidaa. BΛra igaradapeda Baalda ēpēsidaa.-

¹¹⁻¹² Ācōrēba panusia:

-Egiptorāba, amorreorāba, amonitarāba, pilistorāba, Sidoñnebemarāba, amalecitarāba, madiani-

tarã bida bãrã biẽ obΛdaza bãrãba quĩrã djuburia
iwidibΛdade m̃la bãrãra êdrΛ bΛbadjia.*

¹³ Mãwã odamĩna bãrãba m̃ra igaradapeda de-
wara ãcõrẽ beada êpẽsidaa. Maã bẽrã m̃la bãrãra
waa êdrΛ bΛẽa.

¹⁴ ¡Bãdjia êpẽbada ãcõrẽ beaa quĩrã djuburi-
ada iwidide wãnadua! ¡ÃdjirãbΛrΛ bãrã bia mĩga
panΛnebemada êdrΛ bΛẽisicada!-

¹⁵ Maãne israelerãba ãcõrẽa jarasidaa:

-Daiba wãrãda cadjiruada osidaa. BΛa dairã
cawa o quĩrĩã bΛ quĩrãca odua, baribΛrΛ ¡dai quĩrã
djuburia nawena êdrΛ bΛdua!-

¹⁶ Maãne dewara ãcõrẽ beara israelerãba
batacuadapeda ãcõrẽra wayacusa êpẽsidaa.
Israelerã bia mĩga panΛ bẽrã ãcõrẽba waa droaẽ
basía.

¹⁷ Maã ewaride amonitarãra Gala êjũãne dji
¡aresidaa israelerã ume djõni carea. Maãne
Galadebema israelerãra Mizpa purude dji
¡aresidaa.

¹⁸ Mãwã panΛne ãdjirãba, dji bororã bida ãdjiza
iwidisidaa:

-¿Caida naãrã amonitarã ume djõne wãi?-

Maãbe nãwã bedeã bΛsidaa:

-DjõbΛdade dji nocoare bebΛrΛda jũma dadji
Galadebemarã boro baya.-

11

Jepteba amonitarã poyada

¹ Maã ewaride Jepteda Gala êjũãne bΛbadjia.
Idjira bio mẽsrã basia idjaba sozarra basia. Dji

* **10:11-12** *Madianitarã*. Griego bededeã mãwã bΛ bΛa. Hebreo
bededeã “Maox” bΛ bΛa.

zezara Gala abadjidaa. Galaba wērã auđua ume Jeptera unusia.

² Gala quima bida warrarãda tosia. Mañ war-rarã waripeđadacarea Jeptea jarasidaa ãdji zez-aba erobΛdebemada edaěda, dewara wērãba tođa bērã. Mãwã jaradapeđa Jeptera ãyã jΛretasidaa.

³ Mañ carea idji djabarã ume bađada Tob ějũãne bađe wãsia. Mama ěberãrã cadjirua beada pepeđa ãdjia quĩrĩãbΛdada ode wãbadjidaa.

⁴ Mañmisa amonitarãra Mizpa puruđaa zesidaa Galadebema israelerã ume djõni carea.

⁵ Mañ carea Galadebema israelerã bororãra Tob ějũãnaa Jepte trãne wãsidaa.

⁶ Dji bororãba idjia nãwã jarasidaa:

-Amonitarãra dairã ume djõne zesida bērã daiba quĩrĩã panΛa bΛra dai ume wãpeđa dai sordaorã boro baida.-

⁷ Dji bororã tãēna idji djabarãda panΛ bērã Jepteba nãwã jarasia:

-¿Bãrãba mãra quĩrãma panasidaěca? ¿Mã zeza dedebemada ãyã jΛretadaě basica? Bãrãra minijichiade panΛ bērã ¿mãra jãwã jΛrΛde ze panΛca?-

⁸ Mañne dji bororãba nãwã jarasidaa:

-Mãě, mañ carea dairãba bΛra jΛrΛde ze panΛa. Quĩrĩã panΛa bΛra dairãare amonitarã ume djõne wãida. Wãsira bΛra dai Galadebema israelerã boro baya.-

⁹ Jepteba jarasia:

-Bãrãba mãra jěda amonitarã ume djõne ededapeđa Ācõrēba mãra ãdjirãda poyabibΛrΛ, ¿wãrãda mãra bãrã boroda bΛđica?-

¹⁰ Dji bororãba panusidaa:

-Mãê, dairãba ãcõrẽ quĩrãpita jarabΛdaa bΛa jara bΛara wãrãda odida.-

¹¹ Ara maãda Jeptera ãdjirã ume wãpeda Galadebema israelerãba idjira bΛsidaa ãdji sordaorã boroda idjaba puru boroda. Maãbe Mizpa purude Jepteba dji bororãa jaraðara waya ãcõrẽ quĩrãpita jarasia.

¹² Mãwãnacarea Jepteba ãcΛrΛ diabuesia amonitarã boroa nãwã iwidiðamãrẽã:

-BΛara ¿cãrẽ cãrẽã dairã ume quĩrũ bΛ? ¿Cãrẽ cãrẽã dai druade djõne ze bΛ?-

¹³ Amonitarã boroba Jepteba diabuedarãa nãwã panusia:

-Bãrã israelerã Egiptodeba zesidade dai druara jãrĩsidaa Arnoã doðeba aba Jabó doðaa. Jũma Jordaã do icawa bΛ ãjũã ãmãdau odjabariare bΛara jãrĩsidaa. Bãrãba maã ãjũãda biadeba jẽda diadibΛrΛ bãrã ume djõnaẽa.-

¹⁴⁻¹⁵ Maãbe Jepteba dewararãda diabuesia amonitarã boroa nãwã jaraðamãrẽã:

-Jepteba nãwã jara bΛa: "Dai israelerãba bãrã amonitarã druara ni moabitarã drua sida jãrĩnaẽ basía.

¹⁶ Dai israelerã Egiptodeba ãdrΛsidade naãrã ãjũã põsa ewaraga bΛde Pusa Purruðaa wãsidaa. MamaΛba Cadé purude jũene wãsidaa.

¹⁷ Maãne dai israelerã bororãba ãcΛrΛ diabuesidaa Edoã druadebema boromaa. Idjia iwidiðsidaa dai israelerã idji druade wãyã wãbimãrẽã. BaribΛrΛ idjia iduaribiẽ basía.* Moab druadebema boroa bida abarida iwidiðsidaa.

* **11:17** Numero 20:14-21.

Barib_ΛΛ idjia bida iduaribiē basía. Mañ bēřã dai israelerãra Cadéde duanesidaa.

¹⁸ Mañbe ējũã põãsa ewaraga _Λde Edoñ drua auđu idjaba Moab drua auđu p_Λrr_Λga wãnapeda Arnoñ do icawa jũene wãsidaa. Mama Moab drua quĩrãpe ãmãdau odjabariare duanesidaa barib_ΛΛ do chãnaē basía, wa quĩrãrē moabitarã drua bēřã.†

¹⁹ Mañbe dai israelerã bororãba ãc_Λr_Λ Hesboñ puruđaa diabuesidaa amorreorã boro Sehoñmaa. Idjia bida iwidisidaa dai israelerãra idji druade idu wãyã wãbimãrēã dai druadaa.

²⁰ Barib_ΛΛ dai israelerãba iwidipedadara Sehoñba sewada crĩchada bēřã idji druade idu wãyã wãbiē basía. Mañ awara idji sordaorãda jũma ãbaa j_Λrepeda Jahaza puru caita zedapeda dai israelerã ume djõsidaa.

²¹ Barib_ΛΛ dai israelerã ãcõrēba Sehoñra, idji sordaorã sida jũma poyabisia. Mañbe dai israelerãba mañ druade bea amorreorã ējũãra jũma edasidaa.‡

²² Arnoñ dođeba aba Jabó dođaa idjaba ējũã põãsa ewaraga _Λdeba aba Jordañ dođaa ãdji ējũãra jũma edasidaa.

²³ Dai israelerã ãcõrēba amorreorãra ãyã j_Λretapeda mañ ējũãra dairã, idji purua diada bēřã ¿b_Λra cai mãwã jãrĩ carea?

²⁴ ¿B_Λ ãcõrē Quemoba bía diadara b_Λreēca? Abari quĩrãca dai ãcõrēba dairãa diadara daideia.

²⁵ ¿B_Λa moabitarã boro bada Zipor warra Baláda quĩrãneba _Λca? Nañ ējũã carea idjira dairã ume ijaraē basía ni djõne zeē basía.§ ¿B_Λra Balá cãyãbara

† 11:18 Numero 21:10-15. ‡ 11:21 Numero 21:21-30. § 11:25 Numero 22:1-6.

dji dromaara bΛca?

26 Dai israelerāra Hesboļ purude, Aroer purude, maļ caita bea puru zaquede, idjaba Arnoļ do icawa bea purude bida tresciento poa panΛa. Dairāra naļ druade dārābΛdaa. Bārāba ģcārē cārēā ārābΛrΛ naļ druara iwidi panΛ?

27 Māa bΛra biē oē bΛa. BΛdrΛ dairā ume djō quīrīā bΛ bērā biē o bΛa. Ācōrē dadji cawa obariba idi cawabiya cairāba jipa o panΛda: dai israelerāba wa bārā amonitarāba.”-

28 Jepteba māwā jarabidamīna amonitarā boroba ģjāé basía.

29 Maļne Ācōrē Jaurera Jeptemaa zesia. Maļ bērā Jeptera Gala ējūāne, Manasedeba yōpedadarā ējūāne bida jūma pΛrrΛasia sordaorā jΛrei carea. Sordaorā ābaa jΛrepeða Gala druade bΛ Mizpa purude jūesia. MamaΛba amonitarā ume djōne wāsia.

30-31 Māwā bΛde Jepteba Ācōrēa wārāneba nāwā jarasia:

-BΛa amonitarāda mĀa poyabibΛrΛ, diguidaa wābΛrΛde naārā mĀ audiabaride zebΛrΛda mĀa bĀa babue diaya.-

32 Māwā jarapeða amonitarā ume djōne wāsia. Maļne Ācōrēba idjía poyabisia.

33 Jepteba amonitarāra zocārā quenasia. Aroer purudeba aba Minit purudaa idjaba Abelqueramiļ purudaa bida veinte puru poyasia. Māwā amonitarāra israelerā jΛwaeda panesidaa.

Jepteba idji cau Ācōrēa diada

34 Māwānacarea Jeptera Mizpa purudaa jēda wāsia. Diguidaa jūēbΛrΛde idji cauba audiabarisia.

Tõnõã zá bΛde cari basia. Jepteba dewara cauda ni warra sida neẽ basia. Aba idjidrΛ eroθasia.

³⁵ Idji cau unubΛrΛde Jeptera bio sopuasia. Mañ carea idjia cacuade jΛ bΛda cūētacuapeða idji caua nãwã jarasia:

-¡Ay, cau, bΛa mΛra bio sopuabibΛrΛa! MΛa Æcõrēa wãrãneba diai jaraðara diaida bΛa.-

³⁶ Dji cauba nãwã jarasia:

-Zeza, bΛa Æcõrēa iwidida quĩrãca idjia amonitarã bΛ dji quĩrura poyabisia. Mañ bẽrã bΛa idjia wãrãneba jaraðara odua. MΛra Æcõrēa babue diadua.

³⁷ BaribΛrΛ mΛ quĩrã djuburia jedeco umé mΛra eyade idu pΛrrΛade wãbidua. MΛ dji biarã ume jĩãne wãya mΛra quima edaẽ beui bẽrã.-

³⁸ Jepteba panusia:

-Bia bΛa. Wãdua.-

Idjira jedeco umé idu wãbisia. Mañne idji biarã ume eyade jĩã nĩbasidaa, quima edaẽ beui bẽrã.

³⁹ Mãwãnacarea idjira Jeptemaa jēda zesia. Mañbe Jepteba Æcõrēa wãrãneba jaraðara osia. Mãwã idji caura umaquĩrã adua bΛda jaidasia.

⁴⁰ Mañ carea Israeldebema awẽrãrãba poaza ewari quĩmãrẽ Galadebema Jepte cau carea jĩãbadaa.

12

Jepteba Epraiñnebemarã poyada

¹ Jepteba amonitarã poyadacarea Epraiñnebema sordaorãda dji jΛredapeda Jordañ

do chãnapeda Sapoã puruare Jepte bama wãsidaa.* Quĩrũbideba Jeptea nãwã iwĩdisidaa:

-¿Cãrẽ cãrẽã bɔduba amonitarã ume djõne wãsi?
¿Cãrẽ cãrẽã dairãra trãẽ basi bɔ ume wãnamãrẽã?
Mãwã oda bẽrã dairãba bɔra, bɔ de sida jũma babuedia.-

² Maãne Jepteba ãdjirãa nãwã panusia:

-Mãra, mã ãberãrã sida amonitarã ume djõ panasidaa. Maãne bãrãra trãbisia baribɔra bãrãba carebade zedaẽ basia.

³ Carebade zedaẽ bẽrã mãra beađi adua amonitarã ume djõne wãside ãcõrẽba mãã ãdjirãra poyabisia. Mãda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mã ume djõne ze panɔ?-

⁴ Maãne Epraiãnebemarãba ãdjira nãwã biẽ jarasidaa:

-Bãrã Galade beara dadji Epraiãneba yõpedadamĩna dairãra igaradapeda bãdjia o quĩrã panɔda obadaa. Dai Epraiãneba yõpedada tãena idjaba Manasedeba yõpedada tãena panabadamĩna bãrãra awara quĩrãca panabadaa.-

†
Mãwã jara panɔ carea Jepteba Galadebema sor-daorãda ãbaa jɔrepeda Epraiãnebemarã ume djõne wãnapeda zocãrã quenasidaa.

⁵⁻⁶ Maãne Galadebemarãba Jordaã do chãbadama jããsidaa. Mama Epraiãnebemarãra chãnida panasidaa jẽda ãdji druadaa mãrũ wãni carea. Ababba chãi carea iwĩdibɔra de Galadebemarãba iwĩdibadjidaa:

-¿Bɔra Epraiãnebemaca?-

* **12:1** Sapoã trãba jara bɔa “norte.” † **12:4** Hebreo bededeade mãã versícúlorã ebuada bãã.

Mañne Epraiñnebemaba mǎwǎéana asira Galadebemarāba jarabadjidaa:

-“Chibolet” adua.-‡

Epraiñnebemarāba mañ bedeara poya aride jaradaca basía. Biara “Sibolet” abadjidaa. Mañne abalaba Sibolet asira Galadebemarāba cawabadjidaa idjira Epraiñnebemada. Mañ bēra jidadapeda ara mama Jordañ do icawa beabadjidaa. Mañ ewaride Epraiñnebemarāra 42 mil beasidaa.

⁷ Jепteba sei poa israelerāra dji quĩrũ jɿwaeɖabemada ēdrɿ bɿbadjia. Jaidadacarea Gala druade idji purude tɿbarisidaa.§

Ibzañ, Eloñ, Abdoñ

⁸ Jепte jaidadacarea Ibzañ Beleñnebemada israelerā ēdrɿ bɿbari basía.

⁹ Mañ Ibzañba warrarāda treinta, caurā sida treinta erobasia. Idji caurāda dewara purudebemarāa quima diasia. Idji warrarā itea dewara purudebema wērārāda treinta enesia ādji quimada beadamārēã. Ibzañra siete poa israelerā ēdrɿ bɿbari basía.

¹⁰ Jaidaside Beleñ purude tɿbarisidaa.

¹¹ Ibzañ jaidadacarea Eloñda die poa israelerā ēdrɿ bɿbari basía. Mañ Eloñra Zabuloñneba yōna basía.

¹² Jaidaside Ajaloñ purude tɿbarisidaa Zabuloñneba yōpedadarā ējũãne.

¹³ Eloñ jaidadacarea Hilel warra Abdoñda israelerā ēdrɿ bɿbari basía. Mañ Abdoñra Piratoñ purudebema basía.

‡ 12:5-6 *Chibolet*. Mañ bedeaba jara bɿa “do jiradrɿ.” § 12:7 *Gala druade idji purude*. Hebreo bedeade nǎwǎ bɿ bɿa: “Gala druade bea purude.”

14 Idjia warrarãda cuarenta idjaba wiuzaquerãda treinta erobasia. ãdjirãra setenta burro ãrã nĩbabadjidãa. Abdoãra ocho poa israelerã ãdrã bãbari basía.

15 Hilel warra Abdoã jaidaside Piratoã purude tãbarisidãa Epraiãneba yõpedadarã ãjũã eyaidã bãde. Naëna amalecitarãda maã ãjũãne panabadjidãa.

13

Sansoã topedada

1 Mãwãnacarea israelerãba wayacusa ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidãa. Maã carea ãcõrẽba ãdjirãra cuarenta poa pilisteorã jãwaedã bãsia.

2 Maã ewaride Zora purude ãberãda bãbadjia Manoa abadada. Idjira Daãneba yõna basía. Idji quimada warra toca bẽrã warra neẽ basia.

3 Ewari aba ãcõrẽ nezoca bajãnebemada maã wẽrãma odjapedã nãwã jarasia:*

-Mãa cawa bãa bãra warra toca bẽrã warra neẽ bãda. Baribãrã bãra biogoa bẽpedã umaquĩrã warrada toya.

4-5 Maã warrara bã bitedã bã ewarideba ãtaa ãcõrẽ itea baya. Maã bẽrã uva bã aseada, dewara itua sidã dorãdua. Maã awara ãcõrẽba idu cobicãra corãdua. Bã warrara nazareo bai bẽrã idji budãra tãcara bãa.† Idjia jãwa bãya bãrã israelerãra pilisteorã jãwaedãbemada ãdrã bãi carea.-

* **13:3** ãcõrẽ nezoca bajãnebema. Versículo 8-9de jara bãa mãra ãcõrẽ basida. † **13:4-5** Numero 6:1-21.

6 Mañbe dji wērāra idji quima Manoamaa wāpeda nāwā jarasia:

–Ēberā Ācōrēba diabuedada māmaa zesia. Idjira bajānebema nezoca quīrāca ununa bērā māa wayasia. Idjira sāmabemada, idji trā sida māa iwiđiē basía. Idjia māa jaraē basía.

7 Barib_Λ_Λ idjia jarasia māra biogoa bēpeda warrada toida. Mañ warrara mñ biteda b_Λ ewarideba aba idji beub_Λ_Λdaa Ācōrē itea bayada asia. Idjira nazareo bai bērā māa uva ba aseada, dewara itua sida docara b_Λada asia. Mañ awara Ācōrēba idu cobicada māa cocara b_Λada asia.–

8 Mañne Manoaba Ācōrēa nāwā iwiđisia:

–Dai Ācōrē, mñ djuburia b_Λa diabueda ēberāda wayacusa daimaa diabuedua jaradiamārēā mñ quimaba toi warrara sāwā daupēnida pan_Λa.–

9 Manoaba iwiđidara Ācōrēba bia ūrīsia. Mañ bērā bajānebema nezocara dji wērāmaa waya zesia. Mañne wērāra néude basia. Barib_Λ_Λ idji quima Manoara neē basía.

10 Mañ bērā dji wērāra idji quimamaa pira wāpeda nāwā jarasia:

–iMāa ēberā sālbedā ununara waya zesia!–

11 Mañ carea Manoara piradr_Λpeda idji quima ume wāsia. Dji ēberā b_Λma jūēpeda nāwā jarasia:

–Sālbedā mñ quima ume bedea bādara ¿b_Λ basica?–

Dji ēberāba panusia:

–Māē. Mñ basía.–

12 Mañne Manoaba nāwā iwiđisia:

–B_Λa jarađa quīrāca mñ quimaba warrada tosira, daiba idjira ¿sāwā daupēnida pan_Λ? ¿Idjira sāwā eropanida pan_Λ?–

13 Bajãnebema nezocaba panusia:

–Mãa jaraða quĩrãca b_Λ quimaba jũma ãjã oida b_Λa.

14 Uvara cocara b_Λa. Uva ba aseada, dewara itua sida docara b_Λa. Maã awara ãcõrẽba idu cobicara ni maãrĩ bida cocara b_Λa. Mãa jaraðara idjia jũma ãjã oida b_Λa.–

15 Manoaba bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

–Dai djuburia wadi wãrãdua. Chiwatu zaqueda beaðapeða b_Λ itea djudia.–

16 Bajãnebema nezocaba panusia:

–Mã beb_Λr_Λ sida bãrã djicora coëa. Barib_Λr_Λ bãrãba quĩrã pan_Λb_Λr_Λ, mã chiwatu zaquera ãcõrẽa babue diaðadua.–

Manoaba bajãnebema nezocada mãwã b_Λda wadi cawaë basia.

17 Maãne Manoaba ãcõrẽ nezoca bajãnebemaa jarasia:

–B_Λ trãra daia jaradua. Mãwã b_Λa jaraða quĩrãca dai warra toðacarea b_Λra bia jaraðia.–

18 Barib_Λr_Λ bajãnebema nezocaba jarasia:

–B_Λa ¿cãrẽ cãrẽã mã trãra cawa quĩrã b_Λ? Mã trãra jũmawãyã bia quirua. Ëberãrãba poya cawadaëa.–

19 Manoaba chiwatu zaquera beapeða néudebema sida edapeða umena mõgara ãrã cob_Λpeða ãcõrẽa jũma babue diasia. Maãne Manoaba idji quima bida ac_Λ pan_Λne ãcõrẽba ne ununacada nãwã osia:

20 Mañoaba babue diaðara waib_Λa eradr_Λ nũm_Λne ãcõrẽ nezoca bajãnebemara mã uruaðeba bajãnaa wãsia. Manoaba idji quima bida mã ununapeða ãcõrẽ wayaadeba chĩrãborode

copanenapeda ādji dratura egorodaa tēū copanesidāa.

²¹ Ācōrē nezoca bajānebemara Manoama, dji quimama biēa waa odjaē basia. Mañ bērā Manoaba cawasia dji ēberāra wārāda Ācōrē nezoca bajānebemada māwā basida.

²² Mañne idji quimaa nāwā jarasia:

–Ācōrēda unupedada bērā dadjira beudia.–

²³ Barib_{ARΛ} dji quimaba jarasia:

–Māwāēa. Ācōrēba dadjida bea quīrīā badabara dadjia chiwatu idjaba néudebema babue diapadara bia edaē bacasia. Mañ awara idjia ne ununaca odara unubiē bacasia ni dadji warra ununinebemada jaraē bacasia.–

²⁴ Māwānacarea dji wērāba warrada tosia. Mañ warrara trā b_{ASIA} Sansoñ. Sansoñ warib_{ARΛ}de Ācōrēba idjira careba basia.

²⁵ Mañ ewaride Sansoñra Dañneba yōpedadarā purude babadjia Zora puru idjaba Estaol puru ēsi. Mama Ācōrē Jaureba unubibadjia idjira Sansoñ ume b_Λda.

14

Sansoñba quima edai bada

¹ Ewari aba Sansoñra pilisteorā puru Timnata_{DA} wāsia. Mama pilisteo wērāda unupeda awuasia.

² Jēda diguidaa wāpeda idji djibarirāa nāwā jarasia:

–Māa Timnata purude pilisteo wērāda unusia. Mā djuburia, idji djibarirāa idjira iwidi_{DA}dua māa edai carea.–

³ Mañne Sansoñ djibarirāba jarasidāa:

-¿Cārē cārēã pilisteo wērãda eda quĩrĩã ðΛ? Pilisteorãra cacua wēãgoẽ tabeaa. ¿Dadji Dañneba yõpedadarã idjaba waabema israelerã tãena wērã biada neẽca?-

Sansoãba panusia:

-Mãa jãã wērãda awua ðΛa. Idjira mã itea iwidiadua.-

⁴ Idji djibarirãba adua panasidaa ÆcõrẽbΛΛ Sansoãa mãwã crĩchabisida. Mãwã osia Sansoãra pilisteorã ume djõne wãmãrẽã. Mãã ewaride israelerãra pilisteorã jΛwaeda panasidaa.

⁵ Mããbe Sansoã djibarirãra Timnata puruãdaa wãsidea. Idji sida ãdji caidũ wãsia. Sansoã Timnatadebema uva ëjũãne jũëbΛΛde imamaba idjira orrasia.

⁶ Ara mããda Æcõrẽ Jaureãba Sansoãra bio juerza barapeda ara idji jΛwaba imamara beasia chiwatu zaque beabΛΛ quĩrãca. Mãwã beadamĩna idji djibarirãa jaraẽ basía.

⁷ Mããbe Timnatade jũëpeda dji wērã ume bedeasia. Mãã wērãra bio awuasia.

⁸ DãrãbΛΛde Sansoãra wayacusa Timnatadaa wãsia mãã wērã edai carea. Puru caita jũëbΛΛde imama beadada acΛde wãsia. Mããne imama ðΛWΛΛde urrajõ dΛrrΛda powua nũmasia idjaba urrajõda eda basia.

⁹ Mãã urrajõra idji jΛwaba tue edapeda jõ wãsia. Idji djibarirã unuside urrajõra diasia. Mããne ãdjia jõsidea. BaribΛΛ Sansoãba jaraẽ basía imama beuda ðΛWΛΛde urrajõra edasida.

¹⁰ Sansoã zezara dji wērã ðΛmaa wãsia. Mama Sansoãba ðΛsrida ne cobada waiðΛada osia cũdrarãba quima edabΛdade obada quĩrãca.

11 Pilisteorāba Sansoļ unusidade ādji dji biarāda treinta edasidaa idji ume pananamārēã.*

12 Sansoļba maļ treinta panāa nāwā jarasia:

–Māa bārāa mīādjiruda jaraya. Siete ewari naļ ɁasriɁa cobada ewari o panane bārāba maļ mīādjiruda cawa jaradibɁɁɁ, māa bārāza lino oɁa djioda aba idjaba ɁasriɁa oɁi careabema djio siɁa aba diaya.

13 BaribɁɁɁ cawa jaradaēbɁɁɁ, bārāza māa lino oɁa djioda aba idjaba ɁasriɁa oɁi careabema djio siɁa aba diadida panāa.–

Ādjia jarasidaa:

–Bia Ɂaa. Jaradua.–

14 Maļne Sansoļba nāwā jarasia:

–Mīādjiru, mīādjiru, mīādjiru. Dadjī cobariɁeba coɁida edasia. Dji mēsraara Ɂadeba cūāda edasia. MaļgɁara Ɂcārē?–

Ewari ūbeade pilisteorā treinta panāba mīādjirura cawa jaradaē basía.

15 Maļ carea quīmārēbema ewaride Sansoļba edai wērāa nāwā jarasidaa:†

–ɁBārāba dairāra trāsidaca dairāneda jāriņi carea? Jāļ mīādjiruba jara Ɂara bɁdji quimaa iwidiɁua. Māwā oēbɁɁɁ daiba Ɂara, Ɂa ēberārā siɁa babuedia.–

16 Ara maļda dji wērāa Sansoļmaa wāpeda jāā Ɂaba nāwā jarasia:

* **14:11** *Pilisteorāba Sansoļ unusidade.* Hebreo bedeaɁe māwā ɁɁ Ɂaa. GriegoɁe nāwā Ɂaa: “Pilisteorāba Sansoļra waya panā bēra.” † **14:15** *Quīmārēbema ewaride.* Griego bedeaɁe māwā ɁɁ Ɂaa. Hebreo bedeaɁe nāwā Ɂaa: “Sietebema ewaride.”

–¡Bla m̄ra quĩrĩéé bla! Jã mĩãdjiru m̄ ãberãra jaradara bla m̄la jaraé bla cãrãda jara bla. ¡Bla m̄ra quĩrãma bla!–

Sansoãba panusia:

–Mã bla çcãrã jarai? M̄ djibarirãa bida jaraé bla.–

¹⁷ Barib_{AR} dji wërãra maã b_Srida cobada ewari siete pan_{NE} jĩãbadjia. Baridua mĩã sã b_A bërã sietebema ewaride Sansoãba idjia jarasia. Ara maãda wërãba pilistorã treinta pan_{LA} jarasia mĩãdjiruba jara bla.

¹⁸ Sietebema ewaride queui naëna pilistorãra Sansoãmaa wãnapeda mĩãdjirura aride nãwã jarasidaa:

–Urrajõ cãyãbara çcãrãda cũãara b_A? Imama cãyãbara çcãrãda mësãra b_A?–

Maãne Sansoãba jarasia:

–Bãrãra m̄ wërã ume bedeapedadaẽbara poya panunaẽ bacasia.–‡

¹⁹ Maãne Æcõrã Jauredaba Sansoãra bio juerza barapeda pilistorã puru Ascaloãnaa wãsia. Mamabemarãda treinta beapeda ãdjia cacuade jãbadara edapeda mĩãdjiru aride jarapedadarãa diasia. Mãwãnacarea bio quĩrũ bla idji zeza dedaa jãda wãsia.

²⁰ Maã bërã idji quima bai baãa zezaba dji caura Sansoã ume baãa ãberã diasia. §

‡ **14:18** Hebreo bedeade nãwã b_A bla: “M̄ paca ume ãjũãda oããbara mĩãdjirura cawadaẽ bacasidaa.” § **14:20** Sansoã ume bada ãberã. Hebreo bedeade maãra ebuã blaãa.

15

¹ Māwānacarea trigo jara Sansoŕba idji quima bai baðara acΛde wāsia. Idjía diai carea chiwatu zaqueda edesia. Jũepeða dji zāwārē bai baðaa jarasia:

–Mā wērā cāiðarimaa acΛde wāya.–

BaribΛrΛ dji wērā zezaba idu wābiē basía.

² Idjia jarasia:

–Māa crīchasia bΛa mā caura aβeða igarasida. Mañ carea bΛ ume baða ēberāa idjira diasia. Mā cau tēābemara biara quirua. IdjidrΛ dji nabema cacuabari edadua.–

³ Mañ carea Sansoŕba jarasia:

–iBārāba māwā opeðada bērā māa bārā pilisteorā biē obΛrΛde beðeade baēa!–

⁴ Mañbe Sansoŕba usa pāda tresciento jidacuasía. Mañra umé uméa ābaa dji drude j̄cuapeða cāðorrna iðrāda ādji drude j̄cuasia.

⁵ Mañbe iðrāra coacuapeða usa pāra pilisteorā néude buecuasía. Mañba ādji trigora jūma bá wāsia, dji ewapeðadada, dji ewaðaē panΛ síða. Mañ awara ādji uva ējũāra, olivo ējũā síða jūma bá wāsia.

⁶ Mañ carea pilisteorāba jūmarāa iwidi sídaa caiba māwā osi cawaya. Mañne cawasídaa Sansoŕba māwā osida idji zāwārē bai baðaba idji caura Sansoŕa diai cāyābara Sansoŕ ume baða ēberāa diaða bērā. Mañ carea pilisteorāba dji wērāra, dji zeza síða bá beasídaa.

⁷ Mañne Sansoŕba jarasia:

–Bārāba māwā opeðada bērā māa wārāneba jaraya ñnāũé bārāra biē o baída aba māa quĩrĩābΛrΛ quĩrāca obΛrΛðaa.–

⁸ Māwā jarapeda quĩrũbiɛba pilisteorãra zocãrã quenasia. Maãbe Sansoãra Etam eya ʌra jira baɗaa wãsia. Mama uriade besia.

Sansoãba burro beuda quidatrʌba pilisteorã quenana

⁹ Sansoã mama bʌde pilisteorãra Juda druadaa zedapeda ẽjũã Lehi abada caita duanesidaa.*

¹⁰ Maãne Judadebemarãba ɗdjirãa nãwã iwidiɗidaa:

–¿Cãrẽ cãrẽã dairã ume djõne ze panʌ?–

Pilisteorãba panusidaa:

–Sansoãda jidade ze panʌa dairãra biẽ oda bẽrã.–

¹¹ Maã carea Judadebemarãra Etam eya ʌra jira bʌɗaa tres mil wãɗidaa. Sansoã babari uriama jũenapeda idjía nãwã jarasidaa:

–Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã dadjirãra nẽbʌrade bʌsi? ¿Adua bʌca dadjirãra pilisteorã jʌwaeɗa panʌda?–

Sansoãba panusia:

–ɗdjirãba mãda biẽ opeɗada bẽrã mãa ɗdjira ara maã quĩrãca osia.–

¹² Maãne Judadebemarãba jarasidaa:

–Dairãra ze panʌa bʌra pilisteorãa jida diaɗi carea.–

Maãne Sansoãba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaradadua bãrãba mãra beadaẽda.–

¹³ Judadebemarãba jarasidaa:

–Bʌra beadaẽa. Ababe bʌ jʌwara jʌnapeda pilisteorãa jida diaɗia.–

Ara maãda jʌcara djiwiɗi uméba Sansoãra jʌnapeda idji babari uriadeba jida edesidaa.

* **15:9** Hebreo bedeaɗe Lehi trãba jara bʌa “quidatrʌ.”

14 Ējũã Lehi abadađe jũēbΛdade pilisteorãra bΛsriđa bΛga duanΛda idjima zesiđaa. BaribΛrΛ Ācõrē Jauređeba Sansoãra bio juerza barapeđa idji jΛwa jã ðađa jãcarada tΛcuasia lino nayãna bá wãna quĩrãca.

15 Maãne burro beuđa quidatrΛda unupeđa edasia. Maãba pilisteorãda mil quenasia.

16 Quenapeđa nãwã jarasia:

Mãa burro quidatrΛba ãdjira boromea bue nũmasia.

Burro quidatrΛba mãa ēberãrãda mil quenasia.

17 Mãwã jarapeđa Sansoãba quidatrΛra ðatabuesia. Mama trã bΛsiđaa Ramat-Lehi.†

18 Sansoãra bio opichia nũmΛ bẽrã Ācõrã quĩrã djuburiada nãwã iwidiisia:

–BΛa mã, bΛ nezocaa ãdjirãra poyabisia. Maãda ¿mãra opichiaba idu beubica? ¿Opichiaba cacua norrabaripeđa mãra pilisteorã idu jidabica?–

19 Maãne Ācõrãba uriadeba baidoda ãtaa bogadrΛbisia. Sansoãba dopeđa cacua ΛbΛasia. Maã baido Lehide ãtaa bogadrΛ ðara trã bΛsiđaa En-hacore.‡ Maãra wadi Lehide bΛa.

20 Israelerã pilisteorã jΛwaeda panasidade Sansoãra veinte poa ãdji ēdrΛ ðΛbari basía.

16

Sansoã Gaza purude ðada

† 15:17 Hebreo beđeade Ramat-Lehi trãba jara bΛa “burro quidatrΛ eya zaque.” ‡ 15:19 Hebreo beđeade En-hacore trãba jara bΛa: “Quĩrã djuburia iwidiida baido ãtaa bogadrΛ bΛ.”

1 Ewari aba Sansoãra pilisteorã puru Gazadaa wãsia. Mama wërã auðuada unupeða idji ume cãine wãsia.

2 Maãne Gazadebemarãba cawasidaa Sansoãra mama b̂ada. Maã carea diamasi purura jÿrã edadapeða dji purude eda wãbada caita mÿrÿnapeda chupea jãã panesidaa. ãdjia nãwã crÿchasiðaa:

-Nu diapeda idji wãb̂r̂aðe jidadapeða beaðia.-

3 Barib̂r̂ Sansoãra ariquẽtrabe cãisia. Piradr̂peda dji purude eda wãbadada, dji jÿrÿ egorode jou nÿm̂a siða eÿta edasia. Maãĝara dji bacuru caru nÿm̂a siða jÿma idji equiade jira edapeða t̂m̂a Hebroã puru quÿrãpe b̂a eyaðaa edesia.

Sansoã Dalila ume bada

4 Mãwãnacarea Sansoãba dewara wërãda awuasia. Maã wërã Dalila abadara Sorec jewedade b̂abadjia.

5 Ewari aba pilisteorã bororãra Dalilamaa wãnapeda nãwã jarasiðaa:

-Daiba quÿrãã pan̂a b̂a Sansoãra cÿrÿgaida jaramãrẽã idji juerzara cãrẽneba ze b̂ada idjaba sãwã idjira poyadida. Mãwã idjira jãnapeda dai ĵwaeda eropanania. B̂a mãwã osira ðaiza b̂a parata torroda mil cien diaðia.-

6 Maã carea Dalilaba Sansoãa nãwã iwidisia:

-Mã djuburia, jaradua b̂a juerzara ¿cãrẽneba ze b̂a? ¿B̂ara sãwã jãnida pan̂a poya eðr̂r̂ãmãrẽã?-

7 Sansoãba sewadeba panusia:

-Siete enedr̂ma jãcara djiwidiba mãda jãnib̂r̂a, mãra juerza neẽ beya. Baridua eberãca beya.-

8 Mañ bēṛā pilisteorāba Dalilamaa enedṛama j̄cara djiwidida siete edesidaa. Mañba Dalilaba Sansoḷra j̄sia.

9 Ḷᶜᶜᶜᶜ pilisteorāda idji dede mīṛū panᶜ bēṛā Dalilaba j̄gua jarasia:

–ᶜSansoḷ, pilisteorāba bᶜra jidade zebᶜdaa!–

Ara mañda Sansoḷba j̄carara ᶜcuasia oveja cara nayāna bá wāna quīṛāca. Mañ bēṛā pilisteorāba waḍibida cawadaē basía idji juerzara cārēneba ze bᶜda.

10 Māwānacarea Dalilaba Sansoḷa jarasia:

–ᶜBᶜa mᶜra cūrūgasia! Bᶜa sewada osia. Mᶜ quīṛā djuburia, wārāda jaradua sāwā bᶜra j̄nida poya ēdṛᶜᶜmārēā.–

11 Sansoḷba waya sewadeba jarasia:

–Mᶜra j̄cara nayāna djiwidiba j̄nibᶜᶜ juerza neē beya. Baridua ēberāca beya.–

12 Ara mañda Dalilaba j̄cara nayāna djiwidi beaba Sansoḷra j̄sia. Mañne pilisteorāda idji dede mīṛū panᶜ bēṛā Dalilaba j̄gua jarasia:

–ᶜSansoḷ, pilisteorāba bᶜra jidade zebᶜdaa!–

Ara mañda Sansoḷba j̄cara omoa nayānara ᶜcuasia j̄cara chōda quīru quīṛāca.

13 Māwānacarea Dalilaba jarasia:

–ᶜBᶜa mᶜra waya cūrūgasia! Bᶜra sewaida bᶜa. Mᶜa wārāda jaradua sāwā bᶜra j̄nida poya ēdṛᶜᶜmārēā.–

Sansoḷba waya sewadeba jarasia:

–Mᶜ buḍa caḍa siete panᶜda wua cabadaḍe wua ume ābaa capeḍa dji bacurudaḍa bio j̄ nūmᶜsira mᶜra juerza neē beya. [Mᶜra baridua ēberāca beya.–

Ara maŕda Dalilaba Sansoŕra cãibisia. Maŕbe idji buđa siete cađara wua cabadađe wua ume ãbaa casía.]*

14 Maŕbe bacuruđaa bio jŕ nũmŕpeđa jĩgua jarasia:

–jSansoŕ, pilistorãba bŕara jidade zebŕdaa!–

Sansoŕra cãibada piradrŕpeđa wua cabadara dji bacuru sida idji buđaba eũta edasia.

15 Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

–Bŕa mŕra quĩrĩã bŕada abaria. Mãwãmĩna mŕa sewa obaria. Bŕima ũbea mŕra cũrũgabŕŕa. Wadibida jaraẽ bŕa bŕ juerzara cãrẽneba ze bŕda.–

16 Dalilaba ewariza ara pichia iwidibadjia. Mãwã mĩã sẽ bŕ bẽrã Sansoŕra sẽpeđa beu quĩrĩã nũmesia.

17 Maŕ carea idji juerzara cãrẽneba ze bŕda wãrãda jarasia:

–Mŕra nazareo bẽrã mŕ buđara tŕđaca. Mŕ papa bitedaŕba mŕra Ācõrẽ itea besia. Mŕ buđada tŕđibŕŕa mŕra juerza neẽ beya. Baridua eberãca beya.–

18 Dalilaba cawasia Sansoŕba jaradara wãrãda. Maŕ bẽrã pilistorã bororãa nãwã jarabisia:

–Wayacusa zeddua. Sansoŕba idji juerzadebemada mŕa wãrãda jarasia.–

Ara maŕda pilistorãra Dalilamaa zesidaa parata diađi carea.

19 Maŕbe Sansoŕ boro idji bacadade bŕde Dalilaba Sansoŕra cãibisia. Maŕne aba trŕsia Sansoŕ buđa cađa siete panŕra tŕmãrẽã. Mãwã Dalilaba

* **16:13** Bedea corcheteđe bŕara griego bedeadede bŕ bŕa. Hebreo bedeadede neẽa.

Sansoãra biẽ osia. Juerza bara bađada Sansoãra juerza neẽ besia.†

²⁰ Maãbe Dalilaba jĩgua jarasia:

–¡Sansoã, pilisteorãba b̄ara jidade zeb̄adaa!–

Ara maãda Sansoãra ãrãmapeda êdr̄ida crĩchasia naẽna êdr̄bari bađa quĩrãca. Barib̄ara adua basia ãcõrẽra idji ume bađada ãyã wãsida.

²¹ Maãbe pilisteorãba idjira jidadapeda idji daura nuẽtadapeda Gaza purudaa edesidaa. Mama bronze ođa carena omoaba jãnapeda preso b̄asidaa. Maãne trigora yude babibadjidaa.

²² Barib̄ara idji buđara waya ureab̄ara basia.

Sansoã beuda

²³ Sansoãra preso jidapedada bẽrã pilisteorã bororãda dji j̄aresidaa ãdji ãcõrẽ Dagoã ne babue diacuadi carea idjaba b̄asrida odi carea. Mãwã o pan̄ne nãwã trããsidaa:

Dadji ãcõrẽ Dagoãba dadjía dji quĩrũ Sansoãra poy-abisia.

²⁴ Puruba Sansoã unusidaa ãdjirã bida ãdji ãcõrẽ Dagoã nãwã trããsidaa:

Dadji ãcõrẽ Dagoãba dadjía dji quĩrũ Sansoãra poy-abisia.

Dadji néu ar̄ibarira, dadji êberãrã beabarira poy-abisia.

²⁵ ãdjirãra bio b̄asrida duan̄ bẽrã Sansoã carea ipida quĩrã panasidaa. Maã bẽrã iwidiãsidaa Sansoã enenamãrẽã. Ara maãda preso b̄abada dedeba enenapeda idji carea bio ipidasidaa. Maãne ãdji ãcõrẽ Dagoã de droma de jĩrũ umé pan̄ ãsi nũmasidaa.

† **16:19** Hebreo beedeade maã versíçulora ebuđa b̄ãã.

²⁶ Cũdraba Sansoãra jɔwade errebari edebadjia. Maãne Sansoãba cũdraa nãwã jarasia:

-Mãra de jĩrũ caita ededua. Maãnaa chũ nũme quĩrĩã ɓɓa.-

Ara maãda cũdraba idjira de jĩrũ caita edesia.

²⁷ Maã dede pilisteorã bororãda jũma panasidaa. Umaquĩrãba, wẽrãrã bida dera bira nũmasia. Maã awara dejã ɔɔlara ɓɓde pilisteorãra tres mil panasidaa. Ādjirã bida Sansoã acɔ panɔne ipiɔa panasidaa.

²⁸ Maãne Sansoãba Ācõrẽa nãwã iwidiisia:

-Mã Boro Ācõrẽ, mɔ djuburia mɔa iwidi ɓɓara ũrĩdua. Waya ɓarima ɓɓa mãra juerza bara ɓɓdua mɔa pilisteorã quenai carea mɔ daura nuẽtapedada bẽrã.-

²⁹⁻³⁰ Maãbe idji jɔwaba tã jɔɔasia dji ẽsibema de jĩrũ umé panɔda. Maã de jĩrũba dji de borora eronũmasia. Maãne idji jɔwaba de jĩrũra umena tãpeda nãwã ɓiasia:

-¡Mãra pilisteorã ume beuya!-

Maãbe jũma idji juerzaba chãɓaribɔɔɔde pilisteorã ăcõrẽ Dagoã de dromara ădji bororã ɔɔɔ, dewararã ɔɔɔ bida todogozoasia. Sansoã sida beusia. Mãwã idji beusi ewaride Sansoãba pilisteorãra auɔuara quenasia idji zocai ɓaside quenana cãyãbara.

³¹ Mãwãnacarea idji djabarãba, jũma idji zeza ẽberãrã bida idjira edade wãsidea. Maãbe jẽda ededapeda tɔɔarisidaa idji zeza Manoa tɔɔaripedada uriade Zora puru idjaba Estaol puru ẽsi. Sansoãra veinte poa israelerã ẽdrɔ ɓɔbari ɓasia.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e